

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 74 (1984)

**Rubrik:** Rapport de l'année 1983 : résumé

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Non è mancato poi un contingente di parole tedesche: io che da anni sto raccogliendo notizie sulle parole tedesche penetrate tra l'Otto e il Novecento, in seguito alla dominazione austriaca o in seguito all'emigrazione, in veneziano, o più generalmente in veneto, in friulano, in triestino, in milanese, ho subito cercato se si trovassero anche qui quelle parole che si trovano dalle nostre parti, invece no: qui le parole sono giunte dalla Svizzera tedesca in seguito a eventi storici e sociali completamente diversi, e questo mi ha confermato nella convinzione che non sia possibile, che non abbia senso studiare il dialetto di un paese, di una regione, senza aver studiato prima le vicende storiche, in senso lato, di questo paese, di questa regione, e mi ha convinto, ancora una volta di più, come la storia linguistica e la storia senz'aggettivi siano destinate a integrarsi.

Altre parole sono poi entrate in Val Verzasca dall'italiano o dai dialetti lombardi, ma in molti casi il dialetto locale le ha rivissute, le ha trasformate nelle forma, e anche nel significato, secondo le proprie esigenze, secondo, per usare un termine che farebbe rabbrivire molti, il proprio «spirito», dimostrando una vitalità e un'autonomia che rendono questa parlata degna dell'ampia indagine che Ottavio Lurati e Isidoro Pinana hanno voluto dedicarle.

## Rapport de l'année 1983

(résumé)

[Nous ne donnons pas ici l'ensemble du rapport annuel du Président de la Société suisse des traditions populaires, mais nous en avons traduit et résumé les passages essentiels ou intéressants nos lecteurs en Suisse romande et italienne. (Réd.)]

La Société suisse des traditions populaires, fondée en 1896, compte parmi les plus anciennes et les plus grandes organisations scientifiques de notre pays. La qualité du travail scientifique qui y est exécuté a donné à la Société une sérieuse réputation.

Rapport des organes et groupes de travail de la SSTP:

Institut suisse de folklore: le secrétariat et la bibliothèque ont parfaitement fonctionné en 1983.

Commission scientifique: La commission scientifique s'est penchée en particulier sur les revues *Folklore suisse/Folcloro svizzero* et *Schweizerisches Archiv für Volkskunde/Archives suisses des traditions populaires*, dont les rédactions ont dû être réorganisées.

Commission de publications: la commission de publications s'est préoccupée de questions de nature financière et typographique. (Voir ci-dessous la liste des publications de la Société.)

Etude de la maison rurale en Suisse: la commission a élaboré des consignes pour les auteurs des volumes à paraître. Elle aimerait ainsi obtenir plus d'unité dans la série. Actuellement, les travaux de collecte ou de rédaction se poursuivent pour les volumes suivants: Berne 1, Fribourg 2, Nidwald, Obwald, Uri, Vaud, Valais 1, Zurich 2 et 3. Le volume Glaris et la réimpression de Grisons 1 ont paru en 1983.

Folklore juridique: le colloque international annuel a eu lieu à Bregenz, avec des participants de cinq pays, avec de nombreuses conférences.

Folklore religieux: le groupe de travail a participé à une rencontre annuelle à Olten, ainsi qu'à une excursion en France pour la rencontre annuelle des protestants de France.

Archives suisses des chansons populaires: la collecte des chansons locales a été poursuivie et leur classement a été commencé.

*Atlas de folklore suisse*: la livraison I/9 s'est révélée plus importante que prévu. Elle sera donc divisée en deux séries qui paraîtront prochainement. Les travaux préparatoires pour l'index général sont achevés.

Films: le prêt des films a été réorganisé. Un nouveau fichier des films a été élaboré.

Médecine populaire: le fichier général a été achevé, toutefois sous une forme manuscrite. Il va être mis au propre.

Catalogue des légendes: le travail a repris, et les légendes de Bâle-Campagne et Bâle-Ville ont été classifiées.

Réseau d'informateurs: les deux questionnaires de la troisième série ont été rédigés, et seront envoyés prochainement.

Activités des sections régionales de Bâle, Berne et Zurich: les sections de Bâle et Berne ont organisé dans ces deux villes des cycles de conférences. La section de Zurich a été réorganisée et a fait une excursion dans le Lötschental.

Publications: Les fascicules et ouvrages suivants ont paru en 1983 sous l'égide de la SSTP:

*Schweizerisches Archiv für Volkskunde / Archives suisses des traditions populaires*: deux fascicules doubles, soit 240 pages.

*Schweizer Volkskunde*: cinq fascicules, dont un double, soit 96 pages.

*Folklore suisse / Folclore svizzero*: cinq fascicules, dont un double, soit 92 pages.

Walter Heim: *Volksbrauch im Kirchenjahr heute*.

Ottavio Lurati – Isidoro Pinana: *La Parole di una valle. Dialecto, gergo e toponimia della Val Verzasca*.

Dans la collection «Maison rurale en Suisse»: *Grisons 1* (réimpression) et *Glaris*

Dans la collection «Contributions à l'ethnologie de la Suisse et de l'Europe:

Volume 4: Pius Dietschy, *Schulkind und Musik im 19. Jahrhundert*.

Volume 5: Katalin Horn, *Der aktive und der passive Märchenheld*.

Volume 6: Volksliedforschung heute. Beiträge des Kolloquiums vom 21./22. November 1981 in Basel zur Feier des 75jährigen Bestehens des schweizerischen Volksliedarchivs.

B.S.

## Comptes 1983

Pour les comptes, nous renvoyons le lecteur à la publication en langue allemande *Schweizer Volkskunde* qui donne l'ensemble des résultats financiers de la SSTP. Des exemplaires peuvent en être demandés auprès de la Rédaction. (Réd.)

## Collaborateurs – Collaboratori

M. SANDRINO BECHAZ, I-11020 Ayas-Antagnod, Vallée d'Aoste

Mme. MANON GLASSEY, Route de Sion 26, 3960 Sierre

M. FRANCO LURÀ, Via G. Lanz 20, 6850 Mendrisio

M. GIUSEPPE MONDADA, Via arch. G. Frizzi 15, 6648 Minusio

M. CONSTANT WIESER, Campodelsweg 23, 7000 Coira

M. LOUIS PAGE, Ch. du Bry, 1680 Romont

M. PAOLO ZOLLI, Università di Udine, Italia